

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello di rivestimento porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
 - Rimuovere il motoriduttore togliendo le viti "3".
 - Rimuovere il vecchio meccanismo alzavetro agendo sui punti "2".
 - Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano "1".
 - Fissare la guida dell'alzavetro alla portiera nei punti "2".
- Attenzione:** Durante questa operazione fare attenzione che il rocchetto non fuoriesca dalla sua posizione.
- Fissare il motoriduttore nei punti "3".
 - Agganciare il cristallo all'alzavetro.
 - Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione.
 - Verificare il funzionamento generale. Se necessario regolare l'accoppiamento cristallo-alzavetro agendo sui fori asolati (particolare "A"). Rimontare il pannello porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.

F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

- Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
 - Retirer le motoréducteur en dévissant les vis "3".
 - Retirer l'ancien mécanisme en agissant sur les points "2".
 - Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée "1".
 - Fixer le guide aux points "2".
- Attention :** Durant cette opération, faire attention que la bobine reste en position.
- Fixer le motoréducteur aux points "3".
 - Fixer la vitre au lève-vitre.
 - Dans le cas où le véhicule en soit équipée, programmer l'unité de contrôle Comfort suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
 - Vérifier le bon fonctionnement général. Si nécessaire, régler le couple vitre/lève-vitre à l'aide des trous ovales (voir détail A). Remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.

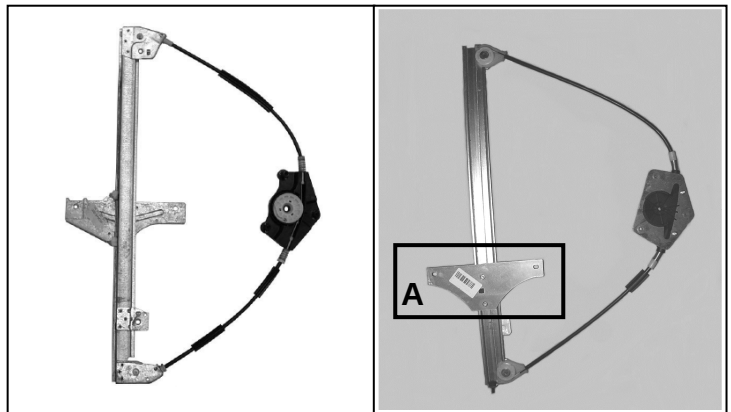
GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

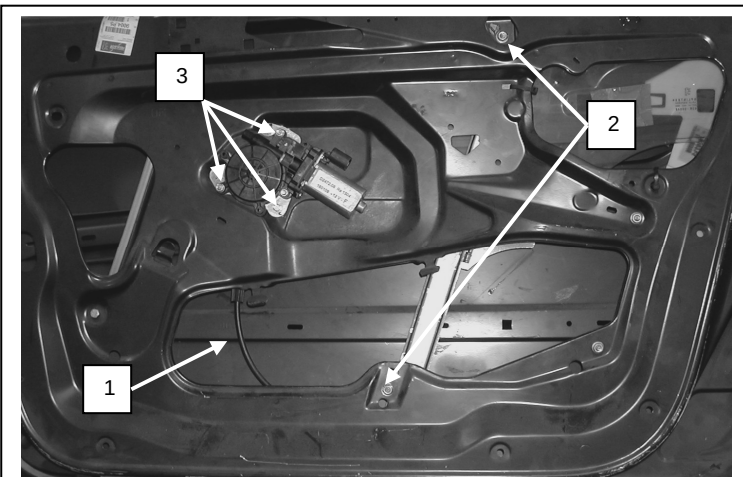
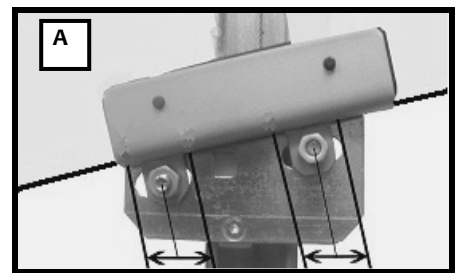
- Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
 - Remove the ratio motor by removing the screws "3".
 - Release the old window regulator mechanism at points "2".
 - Place the new window regulator in the door through the opening "1".
 - Attach the guide of window regulator to points "2".
- N.B.** On the new regulator, tie hold the drum firmly in position.
- Secure the ratio motor at points "3".
 - Attach the car window glass to the window regulator.
 - If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
 - Check overall functioning. If necessary, use the slotted holes (point "A") to adjust the coupling between the glass and the window lifter. Reassemble the door.

Thank you for choosing our products.



Alzacristallo originale – oem window
regulator – lève-vitre original –
Fensterheber von oem – elevalunas
original – levandator de vidro original
original cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo – our window
regulator – notre lève-vitre – unser
Fensterheber – nuestro elevalunas –
nosso levantador de vidro - bizim cam
acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato destro, Portière avant droite, Right front door, Puerta lado derecho,
Vorne rechte Tür, Porta frente direita, Sag on kapı, πόρτα εμπρός/δεξιά



E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas lleve a cabo el siguiente procedimiento:

a) Desmonte con cuidado el panel de la puerta y retire el viejo elevalunas desconectándolo tanto mecánicamente como eléctricamente.

b) Retirar el motorreductor quitando los tornillos "3".

c) Retirar el viejo mecanismo de elevalunas usando los puntos "2".

d) Introduzca el elevalunas de recambio en la puerta mediante el respectivo compartimiento "1".

Atención: Cortar la banda de plástico en el carrete del nuevo elevalunas prestando atención para no sacar los cables de su posición.

e) Fije la guía del elevavidros a la puerta en los puntos "2".

f) Fijar el motorreductor en los puntos "3".

g) Enganchar el cristal al elevalunas.

h) En caso de que el vehículo esté equipado, programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento.

i) Compruebe el funcionamiento general. Si fuese necesario, regular el acoplamiento cristal-elevalunas aprovechando los orificios ovalados (ver A). Vuelva a montar el panel de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

D

MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:

a) Die Tür Verkleidung vorsichtig entfernen, den alten Fensterheber ausbauen und die elektrische Stecker abziehen.

b) Den Getriebemotor durch Entfernung der "3" Schrauben beseitigen.

c) Den alten Fensterheber-Mechanismus durch Agieren auf den Punkten "2" entfernen.

d) Den neuen Fensterheber in die Türe durch die dafür vorgesehene Öffnung einführen „1“.

e) Den Fensterheber an den Punkten fixieren "2".

Vorsicht: Die Plastikschele von der Spule des neuen Fensterhebers abschneiden und dabei darauf achten, dass die Kabel nicht aus ihrer Lage austreten.

f) Den Getriebemotor an den Stellen "3" befestigen.

g) Die Scheibe an den Fensterheber einhängen.

h) Sollte der Wagen dazu ausgestattet sein, ist das Steuergerät Comfort unter Zuhilfenahme der Gebrauchs und Wartungsanleitung zu programmieren.

i) Einen Funktionstest durchführen und die Tür Verkleidung wieder montieren. Bei Bedarf die Position der Scheibe nachjustieren mit Hilfe der ovalen Löcher (Siehe Bild „A“).

Danke, dass Sie unsere Produkte gewählt haben.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:

α) Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιο πόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμό παραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσο μηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.

β) Αφαιρέστε το μοτέρ αφαιρώντας τις βίδες "3".

γ) Αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό ανύψωσης από τα σημεία "2".

δ) Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην πόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής "1".

ε) Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στα ημεία "2".

Προσοχή: κόψτε την πλαστική ταινία από το πέρασμα του νέου μηχανισμού ανύψωσης με προσοχή ώστε να μη βγουν τα καλώδια από τη θέση τους και τοποθετήστε την πλάκα του περάσματος στην ποδιά.

στ) Στερεώστε το μοτέρ στα σημεία "3".

ζ) Αν η ηλεκτρική σύνδεση του μηχανισμού παραθύρου δεν είναι συμβατή με αυτή του οχήματος, ακολουθήστε τις οδηγίες.

η) Αν το όχημα το προβλέπει, προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

θ) Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Αν είναι απαραίτητο ρυθμίστε την ένωση κρυστάλλου – γρύλου, χρησιμοποιώντας τις ήδη ανοιγμένες τρύπες (συγκεκριμένα το «Α»). Τοποθετήστε ξανά την ταπετσαρία της πόρτας.

Ευχαριστούμε που επιλέξατε τα προϊόντα μας.

P

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

a) Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo dispositivo de levantar o vidro desconectando-o tanto mecânica como electricamente.

b) Remover o motorreductor retirando os parafusos "3".

c) Remover o antigo mecanismo levantador de vidro agindo nos pontos "2".

d) Inserir o dispositivo de levantar o vidro sobresselente na porta através do vão "1" específico

e) Fixar o dispositivo de levantar o vidro na porta nos pontos "2"

Atenção: Cortar a faixa de plástico na bobina do novo levantador de vidro prestando atenção para não deixar sair os cabos das suas posições.

f) Fixar o motorreductor nos pontos "3".

g) Engatar o cristal ao dispositivo de levantar o vidro.

h) No caso em que o veículo estiver equipado, programar a central Comfort consultando o manual de uso e manutenção.

i) Verificar o funcionamento geral. Se necessário regular a fixação vidro-elevador ajustando nos furos ovais "A". Voltar a montar o painel da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.

TR

MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

a) Kapı panelini özenle sökünüz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.

b) Yeni cam kaldırma mekanizmasını, "3" numara ile belirtilen noktalardan sökerek plakası ile birlikte çıkarınız.

Dikkat: Telleri yerlerinden çıkarmamaya dikkat ederek yeni cam kaldırma tertibatının makarasının üzerindeki tutma kelepçesini kesin.

c) Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel "1" bölgesi aracılığı ile kapıya geçiriniz

d) Cam kaldırma mekanizmasını "2" noktalarında kapıya sabitleyiniz. Motoru, "3" ile belirtilen noktalardan, iç kapının dış tarafına monte ediniz.

e) Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz.

f) Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısının tasitinki ile uyumlu olmaması halinde, elektrik bağlantısı bilgilerini izleyiniz.

g) Cam kaldırma mekanizmasına camı takınız.

h) Sistemin tümünün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Gerekirse oval delikler üzerinde çalışan rakoru kapı cam mekanizmasına bağlayın. (Resim "A" da detayları görebilirsiniz.) Kapıyı tekrar toplayıp kullanılır hale getirebilirsiniz.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.



I

MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

GB

MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D

WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E

MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P

MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

TR

BAKÝM

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

GR

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

